

DRAGOȘ COJOCARU este prof.univ.dr. la Departamentul de Limbi și Literaturi Străine al Facultății de Litere din cadrul Universității „Al.I. Cuza”, Iași. Semnează numeroase articole în reviste de specialitate, precum și traduceri din limbile italiană și spaniolă. La Editura Polirom a publicat: *Ghid de conversație italian-român* (în colaborare, 2003), *Benvenuti! Manual de conversație în limba italiană* (în colaborare, 2003), *Limba italiană. Simplu și eficient* (în colaborare, ediția I, 2003 ; ediția a II-a, 2007), *Limba italiană. Prima ta gramatică* (în colaborare, 2004).

© 2000, 2005, 2008, 2018 by Editura POLIROM

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4, P.O. BOX 266, 700506
București, Splaiul Unirii nr. 6, bl. B3A, sc. 1, et. 1,
sector 4, 040031, O.P. 53

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României :

COJOCARU, DRAGOȘ

Ghid de conversație român-italian / Dragoș Cojocaru ;
cuvânt înainte de Mauro Barindi. – Iași, Polirom, 2018

ISBN : 978-973-46-7620-0

I. Barindi, Mauro (pref.)

81

Printed in ROMANIA

Dragoș Cojocaru

GHID DE CONVERSAȚIE ROMÂN-ITALIAN

Ediția a III-a

Cuvânt înainte de Mauro Barindi

POLIROM
2018

Cuprins

<i>Cuvânt înainte</i>	9
<i>Premessa</i>	10
<i>Informații despre Italia</i>	11
Câteva noțiuni de fonetică	15
Valori fonetice	16
Grupuri consonantice	17
Consoanele duble	17
Accentul	17
Expresii de bază	19
Salutul. Formule de politețe	19
Prezentare. Urări	21
Regrete, scuze, refuz	23
Afirmări	24
Negații	25
Alte expresii utile	26
Cunoștințe	27
Familia. Vârsta	27
Zodiile	28
Profesii, meserii	29

Timpul	32
Pasaaj pentru zboruri și cărți	
Ceașul. Ora. Ziua.....	32
Calendarul.....	35
Data.....	38
Câteva sărbători italiene.....	40
Câteva adverbe și expresii temporale.....	41
Anotimpurile.....	43
Vremea.....	43
Omul. Caracteristici fizice și psihice	45
Corpul omenesc.....	45
Unele defecte corporale.....	47
Statura.....	48
Cele cinci simțuri.....	49
Stări sufletești.....	49
Călătoria	51
Cu trenul (la gară).....	51
Cu avionul.....	54
Cu vaporul.....	56
Cu mașina. Pe autostradă.....	57
Indicatoare rutiere.....	59
Cuvinte și expresii utile.....	60
Taxi.....	61
Controlul pașapoartelor.....	62
La hotel. La pensiune.....	64
Vocabular complementar.....	68
Servicii	70
Biroul de schimb.....	70
Sănătatea. Boala.....	72
La farmacie.....	74

La spital.....	76
La medic.....	78
Simptome.....	78
Câteva boli.....	79
La dentist.....	80
La oftalmolog.....	82

La cumpărături	83
Magazinele universale.....	83
Îmbrăcăminte pentru femei.....	86
Îmbrăcăminte pentru bărbați.....	88
Încălțăminte de damă și încălțăminte bărbătească.....	90
Articole foto. Optică.....	93
Electrice – electronice – video.....	94
La bijutier.....	96
Librărie. Papetărie.....	97
Parfumerie. Cosmetice.....	98
Articole de uz casnic.....	100
Tutungerie. Chioșcul de ziare.....	101
La florărie.....	102
Alimentara.....	104
Lăptărie.....	104
Pâine.....	105
Alte feluri de alimente.....	106
Fructe.....	107
Legume. Zarzavaturi.....	108
La restaurant. La cofetărie	110
Expresii utile.....	110
Gustări. Aperitive.....	112
Paste făinoase.....	113
Primul fel.....	113
Felul al doilea.....	114

Condimente, plante aromatice ..RO	115
Bară Cofetărie oameni și cărți	116
Cultură	119
Concerte. Teatru. Operă. Cinematograf	119
Câteva cuvinte și expresii utile	120
La muzeu	122
Alte servicii	124
Poștă	124
Telefon	126
Reparații. Curățătorie. Spălătorie	128
Coafor. Frizerie	129
Excursii	131
Expresii utile	131
La mare	132
Indicarea pozițiilor geografice	134
Câteva forme de relief	134
Alte cuvinte utile	134
Camping	135
Sport	137
 <i>Compendiu de gramatică a limbii italiene</i> <i>(morfologie și sintaxă)</i>	141
<i>Index</i>	159

Cuvânt înainte

Nevoia unui *Ghid de conversație român-italian* în pas cu vremurile, mereu dinamice și schimbătoare, se făcea simțită din ce în ce mai mult. Într-adevăr, ghidurile cu același profil aflate actualmente în comerț, cu toate că rămân instrumente valabile ce pot fi consultate, prezintă uneori semnele de uzură ale unei limbi italiene inactuale, îndepărtate de necesitățile cotidiene acumulate treptat în ultimele decenii.

Gândit pentru finalități pur practice – și nu numai –, *Ghidul* îi va îngădui cititorului român să se descurce în împrejurări variate, de la cele mai obișnuite la cele mai deosebite, oferindu-i un prețios punct de sprijin, prompt și adecvat pentru orice necesitate.

Scurte și suficiente îndrumări de pronunție în limba italiană și un succint compendiu de gramatică italiană deschid și, respectiv, închid *Ghidul*, ca niște completări indispensabile și salutare pentru o lectură fructuoasă și atractivă.

Nu ne rămâne decât să ne dorim ca și un instrument de dimensiuni atât de reduse să poată constitui un stimul pentru o apropiere mai aprofundată de limba italiană.

Mauro Barindi



Câteva noțiuni de fonetică

Alfabetul italian se compune din 21 de litere, fiecare purtând un nume legat de sunetul (sunetele) pe care îl (le) reprezintă :

a (a)	n (enne)
b (bi)	o (o)
c (ci)	p (pi)
d (di)	q (qu)
e (e)	r (erre)
f (effe)	s (esse)
g (gi)	t (ti)
h (acca)	u (u)
i (i)	v (vu)
l (elle)	z (zeta)
m (emme)	

Alte cinci litere servesc la transcrierea unor cuvinte provenite din limbile greacă și latină, precum și din unele limbi moderne :

- j (i lunga)
- k (kappa)
- w (doppia vu)
- x (ics)
- y (i greca, ipsilon)

Valori fonetice

Vocala *a* este întotdeauna deschisă, iar vocalele *i* și *u* sunt întotdeauna închise. Vocalele *e* și *o* pot fi închise sau deschise; pronunția lor poate fi deprinsă prin practică.

Pronunțarea consoanelor este asemănătoare cu aceea din limba română, cu câteva excepții:

- *q* este urmat întotdeauna de vocala *u* și se pronunță gutural: *quasi* [cuazi];
- *h* este mut (nu se pronunță), servind doar la distincția dintre grupurile *che/chi* și *cel/ci*, respectiv *ghe/ghi* și *gel/gi*, care se pronunță ca în română;
- *s* inițial este surd [s] înainte de o vocală și de una dintre consoanele *c, f, p, q, t*: *salute* [salute], *sport* [sport]; este sonor [z] înainte de una dintre celelalte consoane: *sbaglio* [zbalio];
- *s* intervocalic se pronunță oarecum sonor [z]: *casa* [caza];
- *ss* se pronunță întotdeauna surd: *dissi* [disi];
- *z* se pronunță sonor [dz] în poziție inițială: *zebra* [dzebra] și în cuvintele: *zero* [dzero], *zodiaco* [dzodiaco]. El se pronunță surd [t] în poziție intervocalică: *inerzia* [inertia] și în unele sufixe: *-anza, -enza*;
- *zz* se pronunță sonor [dz] în poziție intervocalică: *orizzonte* [oridzonte] și surd [t] în sufixele *-azzo, -ezzo, -ozzo*.

Grupuri consonantice

- a) Grupul *sc* + *a, o, u* se pronunță ca în română: *scala* [scala], *scopo* [scopo], *scusa* [scuza];
- b) *sc* + *e, i* se pronunță ca [ș]: *scena* [șena] și, în ciuda unor microbiști pronosporteri, *Brescia* [breșia];
- c) Grupul *gn* se pronunță muiat, ca în spaniolul *España* sau ca în franțuzescul *campagne*: *spugna*;
- d) Grupul *gl* + *i* se pronunță ca un [l] muiat: *figlio*, excepție făcând unele cuvinte savante sau neologisme: *anglicano* [anglicano], *glicerina* [glicerina].

Consoanele duble

Se pronunță apăsat. La despărțirea grafică în silabe ele se separă: *lab-bro*.

Accentul

Cel mai des cade pe penultima silabă din cuvânt: *câne* (câine), *conversazione* (conversație). Aceste cuvinte se numesc în italiană *parole piane*.

Când accentul cade pe ultima silabă, cuvintele se numesc *parole tronche*, iar dacă ultimul sunet este o vocală, el va fi întotdeauna marcat grafic în cuvintele cu mai mult de o silabă: *virtù* (virtute), *qualità* (calitate).

Dacă accentul cade pe antepenultima silabă, cuvintele se numesc *parole sdrucciole*: *álbero* (copac), *scrívere* (a scrie).

Expresii de bază

Salutul. **Il saluto.**
Formule de politețe **Formule di cortesia**



Salut ! Bună !

Bună dimineța ! Bună
ziua !

Bună seara !

O zi bună !

O după-amiază plăcută !

O seară plăcută !

Noapte bună !

Ce mai faci ?

Ciao ! Salve !

Buon giorno !

Buona sera !

Buona giornata !

Buon pomeriggio !

Buona serata !

Buona notte !

Come stai ?

Ce mai faceți (voi) ?

Ce mai faceți (dv.) ?

Cum o mai duceți ?

Bine ai venit ! /Bine ați venit !

Bine te-am găsit ! /Bine v-am găsit !

La revedere !

Sper să ne mai vedem !

Pe curând !

Pe mâine !

Drum bun !

Îți trimit o sărutare/o îmbrățișare.

Vă trimit (vouă)/(dv.)...

Salut pe toată lumea.

Rămâneți cu bine (dv.) !

Omagiile mele !

Respectele mele !

Toate cele bune !

Adio !

Come state (voi) ?

Come sta (Lei) ?

Come va ?

Benvenuto ! /Benvenuti !

Ben trovato ! /Ben trovati !

Arrivederci !

Spero che ci rivedremo !

A presto !

A domani !

Buon viaggio !

Ti mando un bacio/un abbraccio.

Vi mando/Le mando...

Saluti a tutti.

Stia bene !

I miei ossequi !

I miei migliori rispetti !

Tante belle cose !

Addio !

Prezentare. Urări

Nu ne cunoaștem ?

Permiteți-mi să mă prezint.

Mă numesc...

Numele meu este...

Tu te numești... El/Ea se numește...

Cum te numești ? Care este numele tău ?

El cum se numește ? Care este numele lui ?

Ea cum se numește ? Care este numele ei ?

Dv. cum vă numiți ? Care este numele dv. ?

Permiteți-mi să vă prezint pe...

domnul...

doamna...

domnișoara...

Încântat de cunoștință !

Presentazione. Auguri

Non ci conosciamo ?

Mi permetta di presentarmi.

Mi chiamo...

Il mio nome è...

Tu ti chiami... Lui/Lei si chiama...

Come ti chiami ? Qual è il tuo nome ?

Lui come si chiama ? Qual è il suo nome ?

Lei come si chiama ? Qual è il suo nome ?

Lei come si chiama ? Qual è il Suo nome ?

Mi permetta di presentarLe...

il signor...

la signora...

la signorina...

Lieto di conoscerti/
conoscerLa !

Resurse română pentru oameni și cărți

Sunt de naționalitate

Tu de ce naționalitate ești?

Dv. de ce naționalitate sunteți?

Sunt de naționalitate...

americană.

engleză.

franceză.

germană.

italiană.

rusă.

Adresa mea este...

Locuiesc în...

Care este adresa ta/dv.?

Noroc! Baftă!

Mulțumesc!

Vacanță plăcută!

Distracție plăcută!

Felicitări!

Poftă bună!

Sănătate!

Sono di nazionalità

rumena.

Tu di che nazionalità sei?

Lei di che nazionalità è?

Sono di nazionalità...

americana.

inglese.

francese.

tedesca.

italiana.

rusa.

Il mio indirizzo è...

Abito a...

Qual è il tuo/Suo indirizzo?

Buona fortuna! /In bocca al lupo!

Grazie! /Crepì il lupo!

Buone vacanze!

Buon divertimento!

Congratulazioni! /

Rallegramenti!

Buon appetito!

Alla salute!

La mulți ani!

Numai bine!

Sărbători fericite!

Revelion fericit!

Un an nou fericit!

Crăciun fericit!

Paște fericit!

Spor la lucru!

Însănătoșire grabnică!

Tanti auguri!

Auguroni!

Buone feste!

Felice capodanno!

Felice anno nuovo!

Buon Natale!

Buona Pasqua!

Buon lavoro!

Che ti riprenda presto!

Regrete, scuze, refuz

Ce păcat!

Din păcate...

Îmi pare rău.

Regret.

Vă rog să n-o luați în nume de rău.

Mii de scuze. Iartă-mă.

N-am făcut-o intenționat.

Iertați deranjul.

Espressioni di rammarico, scuse, rifiuto

Che peccato!

Sfortunatamente.../

Purtroppo...

Mi dispiace./Mi spiace.

Mi rincresce.

La prego di non prenderSela male.

Tante scuse. Perdonami.

Non l'ho fatto apposta.

Scusi per il disturbo.